



LEHRVERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

1. Angaben zum Programm

1.1 Universität	Babeș-Bolyai-Universität Klausenburg
1.2 Fakultät	Philologische Fakultät
1.3 Department	Deutsche Sprache und Literatur
1.4 Fachgebiet	Philologie
1.5 Studienform	Master
1.6 Studiengang / Qualifikation	Germanistik im europäischen Kontext/Master's Degree

2. Angaben zum Studienfach

2.1 LV-Bezeichnung	LMG 2210 – Das literarische Schaffen Paul Celans (in deutscher Sprache)							
2.2 Lehrverantwortlicher – Vorlesung	Doz. Dr. habil. Bianca Bican							
2.3 Lehrverantwortlicher – Seminar	Doz. Dr. habil. Bianca Bican							
2.4 Studienjahr	II	2.5 Semester	4	2.6. Prüfungsform	E	2.7 Art der LV	Inhalt	DSIN
							Pflicht/Optional	Pflichtf

3. Geschätzter Arbeitsaufwand in Stunden

3.1 SWS	4	Davon: 3.2 Vorlesung	2	3.3 Seminar/Übung	2
3.4 Gesamte Stundenanzahl im Lehrplan	48	Davon: 3.5 Vorlesung	24	3.6 Seminar/Übung	24
Verteilung der Studienzeit:					Std.
Studium von Handbüchern, Skriptum, Bibliografie und Mitschriften					46
Zusätzliche Vorbereitung in der Bibliothek, auf elektronischen Fachplattformen und durch Feldforschung					46
Vorbereitung von Seminaren, Präsentationen, Portfolios und Essays					40
Tutorien					12
Prüfungen					2
Andere Tätigkeiten: Sprechstunden					6
3.7 Gesamtstundenanzahl Selbststudium	152				
3.8 Gesamtstundenanzahl /Lehrplan	200				
3.9 Leistungspunkte	8				

4. Voraussetzungen (falls zutreffend)

4.1 curricular	Keine
4.2 kompetenzbezogen	Keine

5. Bedingungen (falls zutreffend)

5.1 zur Durchführung der Vorlesung	Keine Teilnahmepflicht; verpflichtend: die Kenntnis ausgewählter Fachliteratur (wird bekanntgegeben)
5.2 zur Durchführung des Seminars / der Übung	Teilnahmepflicht, aktive Mitarbeit, Durchsicht der Pflichtlektüre bei der Vorbereitung des Referats, Nutzung weiterer Quellen erwünscht (DVDs, CDs)



6. Spezifische erworbene Kompetenzen

Berufliche Kompetenzen	K1 Textinterpretation unter Heranziehung der vorgegebenen Sekundärliteratur K2 Kritische Interpretation eines literarisch anspruchsvollen Textes in dt. Sprache K3 Korrekter Gebrauch von Fachbegriffen und Forschungsmethoden K4 Erarbeitung eines Projekts zu einem vorgegebenen Thema entsprechend den fachspezifischen Forschungsanforderungen
Transversale Kompetenzen	TK1 Gruppenarbeit TK2 Kommunikationsfähigkeit TK3 Rollenspiel

7. Ziele (entsprechend der erworbenen Kompetenzen)

7.1 Allgemeine Ziele der Lehrveranstaltung	Kritische Einblicke in den Kanon der deutschen Literaturgeschichte und dessen Änderung durch P. Celans Werk
7.2 Spezifische Ziele der Lehrveranstaltung	Erstellung einer Übersicht des Gesamtwerkes Analyse spezifischer Kulturkontexte Lyrikinterpretationen

8. Inhalte

8.1 Vorlesung	Lehr-und Lernmethode	Anmerkungen
1. Einführung in Thematik und Bibliografie. Stichworte: Erwartungshorizont, Literaturgeschichte, Literatur nach 1945, moderne Lyrik, Hermetik	Interaktiver Vortrag	
2. Die deutschsprachige Literatur der Bukowina im 20. Jh. Stichworte: Region, Österreich-Ungarn, Bukowina, (versunkene) Literaturlandschaft, moderne Geschichte	Interaktiver Vortrag	
3. Themen und Motive der Bukowinaer Lyrik. Stichworte: Thema, Motiv, Stoff, Kaspar Hauser, Landschaftslyrik	Interaktiver Vortrag	
4. Paul Celans poetologische Texte (1). Stichworte: Poetik, Akzent, Sprache, Sprechen, Richtung	Gruppenlektüre	
5. Paul Celans poetologische Texte (2). Stichworte: Büchner, Lenz, Atmen, Kunst, Dichtung	Gruppenlektüre	
6. P. Celan und die „rumäniendeutsche“ Lit. Stichworte: Definition, Rumänien, deutsch(sprachig), Argumentation, Ideologie	Mindmapping, Problemanalyse	
7. Das Frühwerk, deutsch. Stichworte: Holocaust, klassisch, modern, Zitat, Plagiat	Intertextuelle Interpretation	
8. Das Frühwerk, rumänisch.	Interpretationen	



Stichworte: Mehrsprachigkeit, Sprachwahl, Nachkriegsgesellschaft, Surrealismus, Exil		
9. GW(1): <i>Mohn und Gedächtnis, Von Schwelle zu Schwelle</i> Stichworte: Kontext, Titelinterpretation, Struktur, Zyklus, Erinnerung	Interaktive Vorträge, Referate	
10. GW(2): <i>Sprachgitter, Die Niemandrose</i> Stichworte: lyrische Kommunikation, Bild, Mystik, Gottessuche, Identität	Interaktive Vorträge, Referate	
11. GW(3): <i>Atemwende, Fadensonnen</i> Stichworte: Diskurs, Änderung, Licht, Hoffnung, Bewegung	Interaktive Vorträge, Referate	
12. GW(4): <i>Lichtzwang, Schneepart, Zeitgehöft</i> Stichworte: Spätwerk, Syntax, Komprimierung, Dichte, Reise	Interaktive Vorträge, Referate	
13. Celans Werk zwischen Biografie und Hermeneutik. Stichworte: Positivismus, Biografie, Hermeneutik, Einnahme, Interpretationsschulen	Gespräch, Gruppenarbeit	
14. Abschlussgespräch Stichworte: Auswertung, Bewertung, Argumentation, Synthese, Ausblick	Gespräch, Gruppenarbeit	
Bibliografie Bican, Bianca: Die Rezeption Paul Celans in Rumänien. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2005. Corbea, Andrei: Paul Celan și „meridianul“ său. Repere vechi și noi pe un atlas central-european. Iași: Polirom, 1998. Corbea-Hoișie, Andrei: „nu vrea/cicatrice“. Studii despre Paul Celan la împlinirea a 100 de ani de la nașterea poetului. Iași : Polirom, 2020. Emmerich, Wolfgang: Paul Celan. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2004. Felstiner, John: Paul Celan: Poet, Survivor, Jew. New Haven, London: Yale Univ. Press, 1995. Heppner, Harald (Hrsg.): Czernowitz. Die Geschichte einer ungewöhnlichen Stadt. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2000. May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (Hrsg.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart/ Weimar: Metzler, 2008. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. București: Kriterion, 1987. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. Ediția a II-a, revăzută. București: Art, 2008. Sparr, Thomas: Todesfuge: Biographie eines Gedichts. München: Deutsche Verlags-Anstalt, 2020.		
8.2 Seminar	Lehr-und Lernmethode	Anmerkungen
1. Vorstellung der Bibliografie Stichworte: Editionen, Editionstypen, Bandkommentar, Stellenkommentar, Briefwechsel	interaktiv	
2. Kulturelle Spezifika der Region. Stichworte: Textsorten, Lexikoneinträge, Humoreske, K.E. Franzos, Chassidismus	Fallanalyse	
3. Themen und Motive. Interpretationen. Stichworte: Anthologie, Auswahl, Textanordnung, Themenschwerpunkt, Moderne	Textinterpretation	
4. Lektüreseminar: <i>Bremer Rede</i> . Stichworte: Denken, Danken, Landschaft, Umweg, Erinnerung	Gruppenlektüre	
5. Lektüreseminar: <i>Der Meridian</i> .	Gruppenlektüre	



Stichworte: Danton, Leonce und Lena, Lenz, Künstlichkeit, Meridian		
6. Begriffsbestimmung, Zuordnungskriterien. Stichworte: Geschichte, Bezeichnung, Übertragung, Biografie, Werk	Mindmapping, Problemanalyse	
7. „Todesfuge“ im Kontext Bukowinaer Lyrik. Stichworte: Rhythmus, Metapher, Oxymoron, Reimlosigkeit, Schlüsselworte	Intertextuelle Interpretation	
8. Textinterpretationen (Lyrik, Prosa). Stichworte: Sprachwahl, Tradition, poetische Prosa, Kontrast, Leere	Gruppenarbeit	
9. Bandpräsentationen, Interpretationen Stichworte: Frühwerk, Stationen, Übergänge, Verlust, Ankunft	Referate	
10. Bandpräsentationen, Interpretationen Stichworte: Goll-Affäre, Antisemitismus, Verfolgung, Kritik, Rückbesinnung	Referate	
11. Bandpräsentationen, Interpretationen Stichworte: Schnee, Kristall, Widerstand, Unverständlichkeit, Wissenschaftssprache	Referate	
12. Bandpräsentationen, Interpretationen Stichworte: Spätwerk, Verknappung, Ellipse, Erfahrung, Wirklichkeit	Referate	
13. Begründung der Positionen Stichworte: Rezeption, Interdisziplinarität, Kanon, Nationalliteratur, Weltliteratur	Gespräch	
14. Abschlussgespräch. Stichworte: Übersicht, Schwerpunkt, Erkenntnis, Erfahrung, Literaturgeschichte	Gruppengespräch	
Bibliografie Celan, Paul: Gesammelte Werke in fünf Bänden. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992. Paul Celan – Gisèle Celan-Lestrangé: Briefwechsel. Mit einer Auswahl von Briefen Paul Celans an seinen Sohn Eric. Hrsg. Bertrand Badiou und Eric Celan. Bd. 1 und 2. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001. Paul Celan – Ilana Schmuely: Briefwechsel. Hrsg. Ilana Schmuely und Thomas Sparr. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004. Schmuely, Ilana: „Sag, daß Jerusalem ist.“ Über Paul Celan: Oktober 1969-April 1970. Eggingen: Edition Isele, 2000. Sulzer, Dieter u. a. (ed.): Der Georg Büchner-Preis 1951-1978. Eine Ausstellung des Deutschen Literaturarchivs Marbach und der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung Darmstadt. 1978. Werner, Klaus (ed.): Fäden ins Nichts gespannt. Deutschsprachige Dichtung aus der Bukowina. Frankfurt am Main, Leipzig: Insel, 1991.		

9. Verbindung der Inhalte mit den Erwartungen der Wissensgemeinschaft, der Berufsverbände und der für den Fachbereich repräsentativen Arbeitgeber

Das Department für Deutsche Sprache und Literatur pflegt eine kontinuierliche Zusammenarbeit mit dem Nationalen Kolleg „George Cosbuc“ und dem Deutschen Kulturzentrum Klausenburg, entsprechend den ARACIS-Vorgaben.


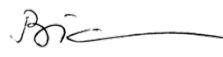

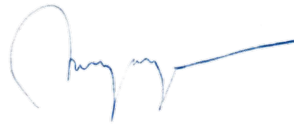
10. Prüfungsform

Lehrveranstaltungsart	10.1 Evaluationskriterien	10.2 Evaluationsmethoden	10.3 Anteil an der Gesamtnote
-----------------------	---------------------------	--------------------------	-------------------------------



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

10.4 Vorlesung	Kenntnis der Bibliografie, kritische Einschätzung der Fachliteratur, eigener Beitrag	Pflichtreferat mit Handout (entspr. d. mündl. u. schriftl. Prüfung)	50%
10.5 Seminar	Aktive Teilnahme an Gesprächen	Kumulative Evaluation der einzelnen Semesteraufgaben	50%
10.6 Minimale Leistungsstandards			
Die Studierenden müssen ein Referat zu einem Thema ihrer Wahl vorstellen und ein hand-out erstellen.			

Ausgefüllt am 10.03.2023	Vorlesungsverantwortlicher Doz. Dr. habil. Bianca Bican 	Seminarverantwortlicher Doz. Dr. habil. Bianca Bican 
Genehmigt im Department am 15.03.2023	Leiterin des Departments  Doz. Dr. Daniela Vladu	
Genehmigt im Dekanat am 30.04.2023.	Zuständiger Prodekan 	Stempel der Fakultät